

Kurdish (Kurdî)

## Rêzikên Pêşîn

Nîşana xaçê

Bi navê Bav û Kur, û Ruhê  
Pîroz.

Amen

Silav

Kerema Xudanê me Jesussa  
Mesîh, The evîna Xwedê, û  
ragihandina Ruhê Pîroz Bi her  
tiştî re be.

With bi ruhê xwe.

Qanûna Penitential

Birano (xwişk û birayan), em  
gunehên me qebûl bikin, So bi  
vî rengî xwe amade bikin da  
ku hûn Mysteries pîroz pîroz  
bikin.

Ez bi Xwedayê Xwedayê re  
îtîraf dikim û ji we re, xwişk û  
birayên min, ku min gelek  
guneh kir, Di ramanên min û  
bi gotinên min de, Di ya ku  
min kir û di ya ku min  
nekariye ez nekim, bi xeletiya  
min, bi xeletiya min, bi riya  
xeletiya min a herî giran; Ji  
ber vê yekê ez ji Meryemê  
Xwezî her dem-virikî bipirsim,  
hemî milyaket û siltan, You  
hûn, xwişk û birayên min, da  
ku ez ji Xudan Xwedayê me re  
dua bikim.

Bila Xwedayê Xwedayê Xwe li  
me bike, me gunehên me

Swahili (Kiswahili)

## Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba, na ya Mwana, na ya  
Roho Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana wetu Yesu Kristo, Na  
upendo wa Mungu, na Ushirika wa  
Roho Mtakatifu Kuwa nanyi nyote.

Na roho yako.

Kitendo cha toba

Ndugu (Ndugu na Dada), Wacha  
tukubali dhambi zetu, Na kwa hivyo  
jitayarishe kusherehekea siri takatifu.

Ninakiri kwa Mungu Mwenyezi Na  
kwako, kaka na dada zangu, kwamba  
nimefanya dhambi sana, katika  
mawazo yangu na kwa maneno yangu,  
katika kile nimefanya na kwa kile  
ambacho nimeshindwa kufanya,  
Kupitia kosa langu, Kupitia kosa langu,  
kupitia kosa langu mbaya zaidi; kwa  
hivyo nauliza heri mary aliyebarikiwa  
kila wakati, Malaika wote na  
watakatifu, Na wewe, kaka na dada  
zangu, kuniombea kwa Bwana Mungu  
wetu.

Mungu Mwenyezi Mungu atuhurumie,  
Tusamehe dhambi zetu, na kutuletea  
uzima wa milele.

## Kurdish (Kurdî)

**bibexşîne, û me bîne jiyana  
herheyî.**

Amen

Kyrie

**Ya Xudan, rehmê bike.**

Ya Xudan, rehmê bike.

**Mesîh, were rehmê.**

Mesîh, were rehmê.

**Ya Xudan, rehmê bike.**

Ya Xudan, rehmê bike.

Gloria

Ji Xwedayê herî bilind re  
rûmet, û li ser rûyê erdê aştî ji  
mirovên dilxwaz re. Em pesnê  
te didin, em te pîroz dikin, em  
ji te hez dikin, em te pîroz  
dikin, em ji bo rûmeta we ya  
mezin spas dikin, Xudan  
Xwedê, Padîşahê ezmanî, Ya  
Xwedê, Bavê karîndar. Ya  
Xudan Îsa Mesîh, Kurê yekta,  
Ya Xudan Xwedê, Bexê  
Xwedê, Kurê Bav, tu gunehên  
dinyayê radikî, rehmê li me  
bike; tu gunehên dinyayê  
radikî, duaya me bistînin; tu li  
milê Bav rastê rûniştî, rehmê  
li me bike. Çimkî Pîroz tenê tu  
yî, tu tenê Xudan î, Tu bi tenê  
yê Herî Berz î, Îsa Mesîh, bi  
Ruhê Pîroz, di rûmeta Bav  
Xwedê de. Amîn.

Berhevkin

**Were em dua bikin.**

Amîn.

Litury of the Word

## Swahili (Kiswahili)

AMEN

Kyrie

**Bwana, rehema.**

Bwana, rehema.

**Kristo, kuwa na huruma.**

Kristo, kuwa na huruma.

**Bwana, rehema.**

Bwana, rehema.

Gloria

Utukufu kwa Mungu juu mbinguni, na  
amani duniani kwa watu wa mapenzi  
mema. Tunakusifu, tunakubariki,  
tunakuabudu, tunakutukuza,  
tunakushukuru kwa utukufu wako  
mkuu, Bwana Mungu, Mfalme wa  
mbinguni, Ee Mungu, Baba Mwenyezi.  
Bwana Yesu Kristo, Mwana wa Pekee,  
Bwana Mungu, Mwana-Kondoo wa  
Mungu, Mwana wa Baba, unaziondoa  
dhambi za ulimwengu, utuhurumie;  
unaziondoa dhambi za ulimwengu,  
pokea maombi yetu; umeketi mkono  
wa kuume wa Baba, utuhurumie. Kwa  
maana wewe peke yako ndiwe uliye  
Mtakatifu, wewe peke yako ndiwe  
Bwana, wewe peke yako ndiwe uliye  
juu, Yesu Kristo, pamoja na Roho  
Mtakatifu, katika utukufu wa Mungu  
Baba. Amina.

Kukusanya

**Tuombe.**

Amina.

Lituruja ya neno

Kurdish (Kurdî)

Xwendina yekem

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Zebûrên Bersivê

Xwendina duyemîn

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Încîl

**Xudan bi we re be.**

Û bi ruhê xwe.

**Xwendinek ji Mizgîniya pêroz li gorî N.**

Rûmet ji te re ya Xudan

**Mizgîniya Xudan.**

Pesnê te, ya Xudan Îsa Mesîh.

Pîşeya Baweriyê

Ez bi yek Xwedê bawer dikim, Bavê her tiştî, çêkerê erd û ezmanan, ji her tiştê xuya û nedîtî. Ez bi yek Xudan Îsa Mesîh bawer dikim, Kurê Xwedê yê yekta, ji Bav berî her dem çêbûyî. Xwedê ji Xwedê, Ronahî ji Ronahiyê, Xwedayê rast ji Xwedayê rast, bi Bav re çêbûyî, ne çêkirî, yekbûyî; her tişt bi wî afirî. Ji bo me mirovan û ji bo rizgariya me ew ji ezmên hat xwarê, û bi Ruhê Pîroz ji Meryema Virgin bû, û bû mirov. Ji bo xatirê me ew di bin destê Pontiyô Pîlatos de hat xaçkirin, ew mirin û hat definkirin, û roja sisiyan dîsa rabû li gor Nivîsarên Pîroz. Ew

Swahili (Kiswahili)

Kusoma kwanza

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Zaburi ya majibu

Usomaji wa pili

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Injili

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Somo kutoka kwa Injili takatifu kulingana na N.**

Utukufu kwako, ee Bwana

**Injili ya Bwana.**

Sifa kwako, Bwana Yesu Kristo.

Taaluma ya imani

Ninaamini katika Mungu mmoja, Baba Mwenyezi, muumba wa mbingu na nchi, ya vitu vyote vinavyoonekana na visivyoonekana. Ninamwamini Bwana mmoja Yesu Kristo, Mwana wa pekee wa Mungu, aliyezaliwa na Baba kabla ya nyakati zote. Mungu kutoka kwa Mungu, Nuru kutoka kwa Nuru, Mungu wa kweli kutoka kwa Mungu wa kweli, kuzaliwa, si kufanywa, consubstantial na Baba; kwa yeye vitu vyote vilifanyika. Kwa ajili yetu sisi wanadamu na kwa wokovu wetu alishuka kutoka mbinguni. na kwa Roho Mtakatifu akafanyika mwili wa Bikira Maria, na akawa mtu. Kwa ajili yetu alisulubishwa chini ya Pontio Pilato, alipatwa na kifo na akazikwa, akafufuka siku ya tatu kwa mujibu wa Maandiko Matakatifu. Alipaa mbinguni

## Kurdish (Kurdî)

hilkişiya ezmên û li milê Bav  
rastê rûniştiye. Ew ê dîsa bi  
rûmet were dadbarkirina zindî  
û miriyan Û dawiya  
padîşahiya wî tune. Ez bi Ruhê  
Pîroz, Xudanê ku jiyânê dide  
bawer dikim, yê ku ji Bav û  
Kur derdikeve, yê ku bi Bav û  
Kur re tê hezkirin û  
birûmetkirin, yê ku bi rêya  
pêxemberan gotiye. Ez bi  
Dêra yek, pîroz, katolîk û  
şandî bawer dikim. Ez ji bo  
efûkirina gunehan yek  
Vaftîzmê qebûl dikim û ez li  
hêviya vejîna miriyan im û  
jiyana dinya axiretê. Amîn.

Homilik

Dua Universal

Em ji Rebbê xwe re dua dikin.

Ya Xudan, duaya me bibihîze.

## Litury of the eucharist

Pêşkêşker

Xwedê her û her pîroz be.

Dua bikin birano (xûşk û bira),  
ku qurbana min û te dibe ku  
Xwedê qebûl bike, Bavê  
karîndar.

Rebbê qurbana destê we  
qebûl bike ji bo pesn û rûmeta  
navê wî, ji bo qenciya me û  
qenciya hemû Dêra wî ya  
pîroz.

Amîn.

Nimêja Eucharistic

## Swahili (Kiswahili)

naye ameketi mkono wa kuume wa  
Baba. Atakuja tena kwa utukufu  
kuwahukumu walio hai na waliokufa na  
ufalme wake hautakuwa na mwisho.  
Ninamwamini Roho Mtakatifu, Bwana,  
mpaji wa uzima, atokaye kwa Baba na  
Mwana, ambaye anaabudiwa na  
kutukuzwa pamoja na Baba na Mwana,  
ambaye amesema kupitia manabii.  
Ninaamini katika Kanisa moja, takatifu,  
katoliki na la kitume. Ninaungama  
Ubatizo mmoja kwa ondoleo la dhambi  
na ninatazamia kwa hamu ufufuo wa  
wafu na maisha ya ulimwengu ujao.  
Amina.

Nyumbani

Maombi ya Universal

Tunaomba kwa Bwana.

Bwana, usikie maombi yetu.

## Lituruja ya Ekaristi

Toleo

Mungu atukuzwe milele.

Ombeni, ndugu (ndugu na dada),  
kwamba sadaka yangu na yako  
inaweza kukubalika kwa Mungu, Baba  
mwenyezi.

Bwana aikubali sadaka mikononi  
mwako kwa sifa na utukufu wa jina  
lake, kwa manufaa yetu na wema wa  
Kanisa lake lote takatifu.

Amina.

Sala ya Ekaristi

## Kurdish (Kurdî)

**Xudan bi we re be.**

Û bi ruhê xwe.

**Dilê xwe bilind bikin.**

Em wan ber bi Xudan ve bilind dikin.

**Werin em ji Xudan Xwedayê xwe re şikir bikin.**

Ew rast û rast e.

Xwedayê ordiyar pîroz, pîroz, pîroz. Erd û ezman bi rûmeta te tije ne. Hosanna di jor de. Xwezî bi wî yê ku bi navê Xudan tê. Hosanna di jor de.

**Sira îmanê.**

Em mirina te îlan dikin, ya Xudan, û vejîna xwe eşkere bike heta ku hûn dîsa werin. An: Gava ku em vî Nanî dixwin û vê kasê vedixwin, Em mirina te îlan dikin, ya Xudan, heta ku hûn dîsa werin. An: Me xilas bike, Xilaskarê dinyayê, Çimkî bi Xaç û Vejîna te te em azad kirin.

Amîn.

Rîte Communion

**Li ser emrê Xilaskar û bi hînkirina xwedayî ava bûye, em diwêrin bêjin:**

Bavê me yê ku li ezmanan î, navê te pîroz be; Padîşahiya te were, daxwaza te bê kirin li ser rûyê erdê çawa ku li ezmanan e. Îro nanê me yê rojane bide me, û li gunehên me bibore, Çawa ku em li wan

## Swahili (Kiswahili)

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Inueni mioyo yenu.**

Tunawainua kwa Bwana.

**Tumshukuru Bwana Mungu wetu.**

Ni sawa na haki.

Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu Bwana Mungu wa majeshi. Mbingu na nchi zimejaa utukufu wako. Hosana juu mbinguni. Amebarikiwa ajaye kwa jina la Bwana. Hosana juu mbinguni.

**Siri ya imani.**

Tunatangaza kifo chako, ee Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo wako mpaka uje tena. Au: Tunapokula Mkate huu na kunywa kikombe hiki, tunatangaza kifo chako, ee Mwenyezi-Mungu, mpaka uje tena. Au: Utuokoe, Mwokozi wa ulimwengu, kwa ajili ya Msalaba na Ufufuo wako umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya Ushirika

**Kwa amri ya Mwokozi na kuundwa kwa mafundisho ya kimungu, tunathubutu kusema:**

Baba yetu uliye mbinguni, jina lako litukuzwe; ufalme wako uje, mapenzi yako yatimizwe duniani kama huko mbinguni. Utupe leo mkate wetu wa kila siku, na utusamehe makosa yetu, kama sisi tunavyowasamehe

## Kurdish (Kurdî)

ên ku sûcê li me dikin  
dibihûrin; û me neke nav  
ceribandinê, lê me ji xerabiyê  
rizgar bike.

Me xilas bike, ya Xudan, em  
dua dikin, ji her xerabiyê, di  
rojên me de bi kerema xwe  
aştiyê bide, ku, bi alîkariya  
dilovaniya te, dibe ku em her  
dem ji gunehan azad bibin û ji  
hemû tengasiyan sax be, wek  
ku em li hêviya hêviya pîroz in  
û hatina Xilaskarê me Îsa  
Mesîh.

Ji bo Padîşahiya, hêz û rûmet  
ya te ye niha û her û her.

Xudan Îsa Mesîh, yê ku ji  
Şandiyên te re got: Ez aştiyê  
ji we re dihêlim, aramiya xwe  
didim we, li gunehên me  
nenêrin, lê li ser baweriya  
Dêra we, û ji kerema xwe re  
aşti û yekîtiyê bide wê li gor  
daxwaza te. Yên ku dijîn û her  
û her padîşah dikin.

Amîn.

Aştiya Xudan her dem bi we  
re be.

Û bi ruhê xwe.

Werin em nîşana aştiyê bidin  
hev.

Berxê Xwedê, tu gunehên  
dinyayê radikî, rehmê li me  
bike. Berxê Xwedê, tu  
gunehên dinyayê radikî,  
rehmê li me bike. Berxê  
Xwedê, tu gunehên dinyayê  
radikî, aştiyê bide me.

## Swahili (Kiswahili)

waliotukosea; wala usitutie majaribuni;  
bali utuokoe na yule mwovu.

Utukoe, Bwana, tunaomba, kutoka  
kwa kila uovu, utujalie amani katika  
siku zetu, kwamba, kwa msaada wa  
rehema zako, tunaweza kuwa huru  
daima kutoka kwa dhambi na salama  
kutoka kwa dhiki zote, tunapongojea  
tumaini lenye baraka na kuja kwake  
Mwokozi wetu Yesu Kristo.

Kwa ufalme, uweza na utukufu ni wako  
sasa na hata milele.

Bwana Yesu Kristo, ambaye  
aliwaambia Mitume wenu: Amani  
nawaachieni, amani yangu nawapa,  
usiangalie dhambi zetu, bali kwa imani  
ya Kanisa lako, na amjalie kwa neema  
amani na umoja kwa mujibu wa  
mapenzi yako. Ambao wanaishi na  
kutawala milele na milele.

Amina.

Amani ya Bwana iwe nanyi siku zote.

Na kwa roho yako.

Tupeane ishara ya amani.

Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye  
dhambi za ulimwengu, utuhurumie.  
Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye  
dhambi za ulimwengu, utuhurumie.  
Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye  
dhambi za ulimwengu, tupe amani.

## Kurdish (Kurdî)

Va ye Berxê Xwedê, Binêre yê  
ku gunehên dinyayê radike.  
Xwezî bi wan ên ku ji bo şîva  
Berx hatine gazîkirin.

Ya Xudan, ez ne hêja me ku  
hûn têkevin bin banê min, lê  
tenê bêje û giyanê min sax  
bibe.

Bedena (Xwîna) Mesîh.

Amîn.

Were em dua bikin.

Amîn.

## Rêzikên Concluding

### Bereket

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Xwedayê mezin ji te razî be,  
Bav û Kur û Ruhê Pîroz.

Amîn.

### Berdanî

Derkevin, merasîm qediya. An  
jî: Herin Mizgîniya Xudan bidin  
bihîstin. An jî: Bi silametî  
herin, bi jiyana xwe rûmeta  
Xudan bidin. An jî: Bi silametî  
here.

Şikir ji Xwedê re.

## Swahili (Kiswahili)

Tazama Mwana-Kondoo wa Mungu,  
tazama yeye aondoaye dhambi za  
ulimwengu. Heri walioalikwa kwenye  
karamu ya Mwana-Kondoo.

Bwana, mimi sistahili ili uingie chini ya  
dari yangu, lakini sema neno tu na  
roho yangu itapona.

Mwili (Damu) wa Kristo.

Amina.

Tuombe.

Amina.

## Ibada za kuhitimisha

### Baraka

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Mwenyezi Mungu akubariki, Baba, na  
Mwana, na Roho Mtakatifu.

Amina.

### Kufukuzwa kazi

Nenda mbele, Misa imekamilika. Au:  
Nendeni mkaihubiri Injili ya Bwana. Au:  
Nenda kwa amani, ukimtukuza Bwana  
kwa maisha yako. Au: Nenda kwa  
amani.

Asante Mungu.